



**HACK YOUR
RUSSIAN**

**SCRIPT AND TASKS
FOR THE VIDEO LESSON
'ЛЕТУЧИЙ КОРАБЛЬ'**

Elementary
Russian

www.hackyourrussian.com

Давайте познакомимся с героями

Let's get acquainted with the characters



Забава (царевна)
Zabava (princess)



Царь (отец Забавы)
Tsar (Zabava's father)



Ваня, Иван, Иванушка (трубочист)
Vanya (chimney sweeper)



Полкан (богатый купец)
Polkan (rich merchant)



Водяной
A water spirit



Бабки-ёжки
Sisters of a water spirit

Text with new words

Выходить - to come out

*In this case it is used in the meaning of getting married

The full form is "выходить замуж" (to get married)

Выходи за меня = Marry me

Я выхожу́

Ты выходи́шь

Он / она́ выхо́дит

Мы выхо́дим

Вы выхо́дите

Они́ выхо́дят

*Note that we add a prefix **ВЫ** to a verb ХОДИТЬ (to go). There are also other prefixes that we can add and change the meaning:

Входить - to enter / come in

Заходить - to enter / come in

Приходить - to arrive

Доходить - to reach

Переходить - to cross

Уходить - to leave

Обходить - to bypass

Проходить - to pass

Отходить - to move away/back

Спрашивать - to ask

Спрашивать (в) последний раз - to ask for the last time

Спрашивать - to ask

Сюда - 'to' here

Ex.: Иди́ сюда́ - come here

Отсюда - 'from' here

Ex.: Иди́ отсюда́ - get out from here

Запрещать - to forbid

Запрещается - it is forbidden

(Царь и Забава): - Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь! - Не вы́йду!

- Вы́йдешь!

- Не вы́йду! Не вы́йду! Не вы́йду! Не вы́йду!

(Царь): - А я сказа́л, вы́йдешь!

(Забава) - Не вы́йду!

- Вы́йдешь!

- Не вы́йду, не пойду́ за Полка́на, и не проси́!

- После́дний раз спра́шиваю: "Вы́йдешь за Полка́на?"

- Не вы́йду!

- Тогда́ ты у меня́ отсю́да никуда́ не вы́йдешь!
from here

- Ха-ха́-ха-ха́!

- Стра́жа! Guardians

(Царевна поёт): - До чего́ же мы несча́стные, царевны. Нам зако́ном запрещáется люби́ть. В ца́рских се́мьях уж тако́в поря́док дре́вний - по расчёту́ на́до за́муж выходи́ть...

Text with new words

Зáмуж по расчёту -
marriage of convenience

Зáмуж по любви -
marriage for love

Ввысь - Upward, in the sky

Нево́ля - Captivity

Во́ля - freedom / will
(desire)

Пропада́ть - to be wasted

Исполня́ть - to execute

Исполняя (performing, executing)
is a verb particle that answers to a
question How? (by doing smth)

Прида́нное - dowry
a transfer of parental property,
gifts, property or money upon the
marriage of a daughter

Тайть - to hide

Тая́сь - hiding
a verb particle that answers to a
question How? (by doing smth)
Не тая́сь - without hiding

Отро́дьясь - never in smb's
born days (colloquial word)

Это ж на́до - Just think of
that

Маста́к - expert, master

Если что не так - if smth is
wrong

Болта́ть - to chatter, talk

- А я не хочу́, не хочу́ по расчёту! А я по
любви́, по любви́ хочу́!

Свобо́ду, свобо́ду, мне да́йте свобо́ду

Я пти́цею ввысь улечу́!

Нам царёвнам жить приходится

в нево́ле,

Пропада́ют молоды́е го́ды зря.

Нам всё вре́мя на́до ду́мать о престόле,

Исполняя во́лю ба́тюшки-царя́.

А я не хочу́, не хочу́ о престόле!

А я о любви́, о любви́ хочу́!

На во́лю, на во́лю, хочу́ я на во́лю

Я пти́цею ввысь улечу́!

(Царь): - Всё приданное извелá!

(Ва́ня поёт):

- Челове́к я простóй и скажу́, не тая́сь,

Что тако́й красоты́ не видал отро́дьясь.

И тепе́рь дня прожítь без тебя́ мне
невмо́чь.

Это ж на́до - влюби́лся в ца́рскую дочь!

Говори́ть о любви́ я не маста́к,

Ты меня́ извини́, е́сли что не так.

Я тако́й челове́к, зря болта́ть не люблю́,

Е́сли ну́жно чегó - эй, не горюй,
подсоблю́.

Подсобить - to lend a hand

Text with new words

Моргну́ть гла́зом -

to winkle, blink (one-time action)

Поспешíть -

to hurry (one-time action)

поспешить помочь - to hurry to help

Влюбíться по́ уши -

be head over heels in love

Вы́зволить -

to set free, to rescue (comes from a word - воля)

Пострóить -

to build (one-time action)

General verb - строить

Лету́чий кора́бль -

a flying ship

Купíть - to buy (one-time action)

Покупáть - to buy (general action / repetitive)

До́мик - it's a diminutive form from **дом** (house)

Ма́ленький до́мик - a small little house

Деревя́нный пол -

a wooden floor

Ла́вка -

a bench

Свеча́ -

a candle
Diminutive from **свеча́**

Ко́тик -

a cat
Diminutive from **кот**

мурлы́ка - a purrer

мурлы́кать - to purr

То́лько гла́зом моргнi - поспешу́ я помо́чь!

Ох, влюбiлся я по́ уши в ца́рскую дочь!

(Забáва): - Как же ты вы́зволишь меня́, Ва́ня?

(Ва́ня): - А дава́й я пострóю лету́чий кора́бль! ^{flying} ^{ship}

(Царь): - Заба́ва!

(Ва́ня поёт): - ^{To talk about love} Говори́ть о любви́ я не мастáк. Ты извини́ меня́, е́сли что не так...

(Забáва): - Я выйду́ за́муж то́лько ^{only} за того́, кто пострóит лету́чий кора́бль!

(Царь): - Пострóишь?

(Полка́н): - Куплю́!

(Забáва поёт): ^{is singing}

- Ма́ленький до́мик, ру́сская ^{stove} пéчка.

Пол деревя́нный, ла́вка и свеча́.

Ко́тик-мурлы́ка, муж работа́ющий... ^{hardworking}

Вот оно́ сча́стье. Нет его́ сла́ще. ^{sweeter}

Ах, е́сли бы сбыла́сь моя́ мечта́ ^{dream}

Кака́я жизнь наста́ла бы тогда́! ^{then}

Ах, е́сли бы мечта́ сбыла́сь ^{come true}

Кака́я жизнь тогда́ бы начала́сь!

Text with new words

Поддёржка - support

Без поддёржки - without support

Выгодно - advantageously

Выгода - profit

Зять - son-in-law

Полная чаша - full bowl

Если бы - if only

Сбываться - to come true

Мечта - a dream

Жизнь - life

Коронован - crowned (m)

Корона - a crown

Новый - new (m)

Новые - new (plural)

Земли - lands

Деньги - money

Настать - to come / begin

Настала бы - would begin (feminine form)

Настал бы - would begin (masculine form)

Начать - to start/begin (one-time action)

Ребятишки - kids

Дети - kids

Ребята - guys

Орава - a crowd / mob

Счастье - happiness

Правда - true / truth

(Царь поёт):

- Я без поддёржки, ^{somehow} как-нибудь сам уж,
Лишь бы Забáву вы́годно замуж.

Дом её что́бы - по́лная ча́ша,
Вот оно́ сча́стье - зять мой Полкаша.

Ах, е́сли бы сбыва́сь моя́ мечта́
Какая́ жизнь наста́ла бы тогда́!

Ах, е́сли бы мечта́ сбыва́сь
Какая́ жизнь тогда́ бы нача́лась!

(Полка́н поёт):

- Я короно́ван, ^{near} рядом Забáва,
Но́вые зе́мли, но́вая сла́ва! ^{glory}
Но́вые де́ньги, но́вые свя́зи... ^{connections}
Вот оно́ сча́стье - в кня́зи из гря́зи!
^{from mud}

Ах, е́сли бы сбыва́сь моя́ мечта́
Какая́ жизнь наста́ла бы тогда́!

Ах, е́сли бы мечта́ сбыва́сь
Какая́ жизнь тогда́ бы нача́лась!

(Ва́ня поёт):

- Ма́ленький до́мик, ру́сская пе́чка,
Пол деревя́нный, ла́вка и свеча́.

И ребя́тишек в до́ме ора́ва...

Вот оно́ сча́стье! Пра́вда, Забáва?

Text with new words

Note that in this construction
Если бы (if only) - we need to
use a verb in a past tense
after ЕСЛИ БЫ

ЕСЛИ БЫ + Verb (Past tense)

Если бы мечта **сбылась**,
началась бы такая жизнь

Песня - a song

Не жизнь была б (бы),
а песня бы

It would be not a life
but a song

Бы - a particle that indicates
conditional-subjunctive
mood

Я **бы** хотела - I would like
vs
Я хочу - I want

Шуметь - to make noise
Чего шумишь = Что шумишь
Why are you making noise?
ЧЕГО is often used in
conversations instead of ЧТО

Поговорить - to talk
(one-time action)

Говорить - to talk
(general action)

Гадость - nasty thing / trick

Жестянка - piece of tin

Охота - 1) crave, 2) hunt

Ах, если бы сбылась моя мечта

Какая жизнь настала бы тогда!

Ах, если бы мечта сбылась

Такая жизнь, такая жизнь...

Такая жизнь, такая жизнь

Тогда бы началась!-

(Все вместе): *all together*

- Ах, если бы, ах если бы!

Не жизнь была б, а песня бы!

Ах, если бы, ах если бы,

Не жизнь была б, а песня бы!

Ах, если бы, ах если бы,

Не жизнь была б, а песня бы!

Ах, если бы, ах если бы,

Не жизнь была б, а песня бы!

(Водяной): - Чего шумишь!

(Ваня): - Ты кто?

(Водяной поёт):
water spirit

- Я - водяной, я - водяной,

Поговорил бы кто со мной!

А то мои подружки: *frogs* пиявки, да лягушки.
leeches

Фу, какая гадость!

Эх, жизнь моя - жестянка!

А, ну её, в болото, живу я как *toadstool* поганка.

А мне летать, а мне летать... а мне летать
охота! *Мне охото = I crave*

Text with new words

Мне охота - I crave

= Я хочу (I want)

Мне охото спать (to sleep)

= я хочу спать

Удержать - to keep / hold
(one-time action)

Удерживать - to keep/hold
(general meaning)

Подняться - go up / lift

Знать - to know

Сестрицы - sisters

diminutive from **сёстры**

Singular - **сестра**

Тропинка - a path

Пора - it's time

Мне пора - it's time for me

Мне пора идти (to go)

Наяривать - to bash out

Разговаривать - to talk

Суеверия - superstitions

Верить - to believe

Думать - to think

Повернуть - to turn / round

Снова - again

Плюнуть - to spit

Плешь - bald patch

Леший - a wood spirit

Сказочник - a storyteller

- А как мне летать охота...

- Ладно, помогу тебе, Ваня!

Удержишь в руках инструмент - корабль
летучий построишь.

- О-о!

- О-о!

words needed wished/magic

- Теперь слова нужны заветные, без них
не поднимешься.

- А кто же их знает?

- Сестрицы мои знают. Они летают, они и
знают. Иди по тропинке - она выведет. А
мне спать пора.

(Бабки-ёжки): - Растяни мех, гармошка

stretch fur accordion

- Эх, играй, наяривай! Пой частушки
Бабка-Ёжка! Пой, не разговаривай!

- Я была навеселе и летала на метле,
Хоть сама не верю я в эти суеверия!

- Шла лесной стороной - увязался чёрт за
мной!

follow devil

Думала - мужчи́на! Что за чертовщина?!

man

What the hell?

- Повернула я домой - снова чёрт идёт за
мной. Плюнула на плешь ему и послала к
лешему!

- Самый вредный из людей - это
сказочник, злодей!

bad / harmful

among people

villain

- Вот уж врун искусный

liar

skilful

Text with new words

Жаль - a pity

Частушка - a ditty

Chastúshka, derived from "часто" (frequently) is a traditional type of short Russian or Ukrainian humorous folk song with high beat frequency.

Ступа - a flying vehicle of these folklore creatures

Прощай - farewell

Стоять - to stand / stay

Стой! - Stop where you are

Доказать - to prove (one-time action)

Чем - (with) what

Полететь - to fly (one-time action)

Дурень - a fool

Сказать - to say (one-time action)

Дальше - then / further

Что дальше - What's next?

Выполнить - to accomplish (one-time action)

Выполнять - to accomplish (general / repetitive)

Открыть - to open

Снять - to take off

tasty

- Жаль, что он не вкусный!

- Растяни меха, гармошка

- Эх, играй, наяривай!

Пой частушки Ба́бка-Ёжка!

Пой, не разговаривай!

- По ступам! [Take your vehicle](#)

- Земля, прощай! В добрый путь!

(В) - Ага... Земля, прощай. В добрый путь.

[Farewell](#)

[Have a safe trip](#)

(В) - Стой! Куда? Мой это корабль!

(П) - Чем докажешь?

(В) - Слова я знаю заветные, без них не полетишь.

(П) - Какие ещё слова?

(В) - Земля, прощ...

(П) - Прощай, дурень! Построил я летучий корабль, теперь Забава моя.

(З) - Ах!

(Ц) - А корабль мой. А что сказать-то надо?

(П) - Скажи: "Земля, прощай".

(Ц) - "Земля, прощай". А что дальше?

(П) - Выполнил я твоё желание, Забавушка. Открой, Забава!

(Ц) - Полкан, Полкан! Сними меня отсюда!

(П) - Я тебе - лестницу, а ты мне - корону.

[stairs / ladder](#)

[crown](#)

Text with new words

Да ты что?! - How dare you?
What are you talking about?

If said with a surprise as an exclamation, it would mean
No way! Really? = Да ты что!

Как хочешь - as you wish

Я согласен - I agree (m)

Я согласна - I agree (a)

Согласиться - to agree
(one-time action)

Соглашаться - to agree
(general / repetitive action)

Уговор - agreement

Дороже - more expensive

Деньги - money

Уговор дороже денег is a saying
that means "a deal is a deal"

Победить - to win
(one-time action)

Побеждать - to win
(general / repetitive action)

Добрó побеждает зло
Good defeats evil

Коварный - sly (m)

Коварно - a short form

Хитрый - cunning (m)

Хитро́ - a short form

Вновь - again

Всегда́ - always

(Ц) - Да ты что?!

(П) - Ну, как хочешь.

(Ц) - А! Согласен! Согласен...Ох-ох-о́х-ох...
agree

(П) - Открой, Забава, я теперь царь!
Уговор дороже денег.

(З) - Ой!

(В) - Забава!

(З) - Ах! Опоздал ты, Иванушка! Летучий
корабль Полкан построил.

(В) - Да не Полкан, а я! Я!

(В) В добрый путь!

(Ваня и Забава поют):

- Ах, в сказке победило вновь добрó,
good / kindness

Хоть зло коварно было и хитро́.

Ах, если б было так всегда́,

Какая жизнь настала бы тогда́...

Tasks

**Try to answer these questions in your own words |
Попробуйте ответить на вопросы своими словами**

You will find correct short answers after

- 1) Чего́ хóчет царь?
- 2) Что об э́том ду́мает Заба́ва?
- 3) Почему́ Заба́ва несча́стна?
- 4) Чего́ хóчет Заба́ва?
- 5) Кого́ ви́дит Заба́ва?
- 6) Кто тако́й Ва́ня?
- 7) Что хóчет сде́лать Ва́ня?
- 8) За кого́ вы́йдет за́муж Заба́ва?
- 9) Чего́ хóчет Полка́н?
- 10) Чего́ хóчет Заба́ва?
- 11) Чего́ хóчет Ива́н?
- 12) Кого́ встрéтил Ива́н?
- 13) Почему́ Водяно́й несча́стлив?
- 14) Что постро́ил Ива́н?
- 15) Какие́ заветные слова́ Ва́ня узна́л?
- 16) Что пéли Ба́бки-Ёжки?
- 17) Кто укра́л кора́бль у Ва́ни?
- 18) Чем всё зако́нчилось?

**Give your answers and compare with mine
on the next page**

Tasks

Compare your answers with mine | Сравните свои ответы с моими

1) Чего́ хóчет царь?

Царь хóчет, чтóбы Забáва вы́шла зáмуж за Полкáна.

2) Что об éтом дúмает Забáва?

Забáва не хóчет выхóдить зáмуж за Полкáна.

3) Почему́ Забáва несчáстна?

Забáва не хóчет выхóдить зáмуж по расчёту. Царéвны должны́ подчиня́ться закóну и слúшать царя́.

4) Чего́ хóчет Забáва?

Забáва хóчет вы́йти зáмуж по любв́и. Она́ хóчет простóго счáстья: ма́ленький дóмик, пéчку, работя́щего мúжа.

5) Когó в́идит Забáва?

Забáва в́идит Вáню, котóрый услы́шал как она́ поёт.

6) Кто такóй Вáня?

Вáня - éто бédный трубоч́ист, но он влюб́ился в Забáву.

7) Что хóчет сде́лать Вáня?

Вáня хóчет пострóить летúчий корáбль, чтóбы улетéть на нём с Забáвой, в котóрую он влюб́ился.

Tasks

Compare your answers with mine |

Сравните свои ответы с моими

8) За когó выйдет замуж Заба́ва?

Заба́ва выйдет замуж за тогó, кто постро́ит лету́чий кора́бль.

9) Чегó хóчет Полка́н?

Полка́н хóчет мно́го но́вых де́нег, но́вых свя́зей, но́вых земéль и сла́вы. Он не лю́бит Заба́ву, но хóчет на ней же́ниться.

10) Чегó хóчет Ива́н?

Ива́н хóчет тогó же, что и Заба́ва - престо́го сча́стья: ма́ленький до́мик, пе́чку, мно́го дете́й.

11) Когó встрéтил Ива́н?

Ива́н встрéтил Водяно́го.

12) Почему́ Водяно́й несча́стлив?

Водяно́й несча́стлив, потому́ что с ним никто́ не разговáривает, и он живёт в боло́те.

13) Что постро́ил Ива́н?

Ива́н постро́ил лету́чий кора́бль.

14) Какие заветные слова́ Ва́ня узна́л?

Проща́й, Земля́! В до́брый путь!

Tasks

Compare your answers with mine |

Сравните свои ответы с моими

15) Что пели Ба́бки-Ё́жки?

Ба́бки-Ё́жки пели часту́шки.

16) Кто укра́л кора́бль у Ва́ни?

Полка́н укра́л лету́чий кора́бль у Ва́ни.

17) Чем всё зако́нчилось?

Водяно́й спас Ива́на. Полка́н забра́л коро́ну у царя́. Ива́н пришёл за Заба́вой и о́ни улетели на кора́бле. Добро́ победи́ло зло.

The Ultimate Russian Cases Collection



Learn to speak Russian fluently with these step-by-step guides. This collection of 5 Russian grammar books covers the Genitive, Accusative, Dative, Instrumental, and Prepositional cases for beginner and intermediate learners (A2-B1). Stop memorizing endings and start understanding the logic of the Russian language through natural context.

[Discover](#)

Dear friend,

I hope that you enjoyed this video lesson. Please, feel free to write me your feedback and suggestions at hack.your.russian@gmail.com

You can find more useful materials here:

Website - www.hackyourrussian.com

Instagram - [@hack_your_russian](https://www.instagram.com/hack_your_russian)

YouTube - [Hack Your Russian channel](https://www.youtube.com/channel/HackYourRussian)

[More exclusive materials](#)

Best regards,

Mila from [Hack Your Russian](#)

Disclaimer

No part of this publication shall be reproduced, transmitted, or sold in whole or in part in any form, without the prior written consent of the author.

© Hack Your Russian 2021. All rights reserved.